Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jak dzieci posłuszeństwa, nie podporządkowując się [jak] wcześniej w ― niewiedzy waszej, pożądliwości, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jak dzieci posłuszeństwa nie dostosowując swojej postaci do wcześniej w niewiedzy waszych pożądliwości |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak posłuszne\* dzieci nie dostosowujcie się do waszych wcześniejszych żądz,\*\* z czasu waszej nieświadomości,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jako dzieci posłuszeństwa. nie dostosowując swej postaci do (tych) wcześniej w niewiedzy waszej\* pożądań. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jak dzieci posłuszeństwa nie dostosowując swojej postaci do wcześniej w niewiedzy waszych pożądliwości |

1. 1) <x>670 1:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 2:3</x>; <x>670 4:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 17:30</x>; <x>560 4:18-19</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Możliwe też: "waszych". [↑](#footnote-ref-5)